

**И. В. Логвинова**

*Полоцкий государственный университет  
Полоцк, Республика Беларусь  
e-mail: logwinowainna@gmail.com*

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ИНФИНИТИВА В ЯЗЫКЕ  
СОВРЕМЕННОЙ НЕМЕЦКОЙ ПРЕССЫ (НА МАТЕРИАЛЕ  
ГАЗЕТЫ «DIE WELT»)**

Исследуются синтаксические функции инфинитива в языке современной немецкой прессы. Выявляется частотность употребления различных форм немецкого инфинитива. Некогерентные инфинитивы, как правило, имеют статус придаточных предложений. Когерентные инфинитивы выступают преимущественно в роли неизменяемой части сказуемого. Использование инфинитивов представляет собой одно из средств языковой экономии.

*Ключевые слова:* инфинитив; инфинитивный оборот; синтаксические функции; составное глагольное сказуемое; члены предложения.

**I. V. Logvinova**

*Polotsk State University  
Polotsk, Republic of Belarus  
e-mail: logwinowainna@gmail.com*

**INFINITIVE FUNCTIONING IN THE MODERN GERMAN PRESS  
LANGUAGE («DIE WELT» NEWSPAPER MATERIALS)**

Syntactical functions of the infinitive in the modern German press language are analyzed. The usage frequency of the different German infinitive forms is counted. Incoherent infinitives are generally qualified as subordinate clauses. Coherent infinitives act mainly as an unchangeable part of the compound predicates. The using of the infinitives is an instrument of linguistic economy.

*Key words:* infinitive; infinitive group; syntactical functions; compound verbal predicate; parts of the sentence.

Инфинитив как нефинитная, неличная форма глагола существует во флективных и агглютинативных языках. Он используется для оформления сказуемого, а также слов с предикатным значением в позициях именных членов предложения [1]. Таким образом, инфинитив может выступать в функции любого члена предложения, как главного, так и второстепенного. Данный факт объясняет сложность синтаксико-семантических свойств инфинитива, что вызывает интерес к его исследованию.

В индоевропейских языках для образования инфинитива использовались различные именные словообразовательные суффиксы. Германский инфинитив образован с помощью именного суффикса *-n-* от глагольной основы настоящего времени [2, с. 273]. В древности инфинитив мог склоняться и при этом получал личное окончание, сходное с падежными окончаниями существительных. В немецком языке в древний период его развития в роли инфинитива выступала, по-видимому, застывшая форма винительного падежа отглагольного абстрактного существительного среднего рода, которая использовалась обычно в сочетании со спрягаемыми формами других глаголов. К данной форме примкнули также формы родительного и дательного падежей. [3, с. 85]. Дательный падеж употреблялся только с предлогами, в особенности с предлогом *zu* в значении цели. В нововерхненемецком дательный падеж совпал с основной формой инфинитива. Предлог *zu* утратил свое первоначальное значение и стал формальным признаком глагольного инфинитива. Он распространился и на такие случаи, в которых исходное целевое значение совершенно отсутствует. Для выражения цели возникла новая расширенная форма *um ... zu*. В тех случаях, когда инфинитив является частью сложной глагольной формы после вспомогательных и полувспомогательных (модальных) глаголов, т.е. не самостоятелен по значению, частица *zu* отсутствует [2, с. 274].

В современном немецком языке границы между инфинитивом и именем существительным остаются зыбкими. Каждый инфинитив может быть субстантивирован. В таком случае он приобретает все признаки имени существительного: артикль, способность склоняться, написание с большой буквы. В некоторых случаях такой инфинитив превратился в обычное существительное, совершенно обособившись от глагола [2, с. 273].

В системе форм немецкого глагола представлены шесть инфинитивов: Infinitiv I Aktiv (Infinitiv Präsens Aktiv), Infinitiv II Aktiv (Infinitiv Perfekt Aktiv), Infinitiv I Passiv (Infinitiv Präsens (Vorgangs)passiv), Infinitiv II Passiv (Infinitiv Perfekt (Vorgangs)passiv), Infinitiv I Stativ (Infinitiv Präsens (Zustands)passiv), Infinitiv II Stativ (Infinitiv Perfekt (Zustands)passiv). Некоторые исследователи констатируют наличие еще двух форм инфинитива, а именно Infinitiv Futur I Aktiv и Infinitiv Futur II Aktiv [4, с. 186]. Однако другие полагают, что такие инфинитивы в немецком языке не встречаются [5, с. 35].

Что касается синтаксической роли инфинитива, то ее определение в некоторых случаях затруднено, в следствие чего мнения исследователей отличаются друг от друга. Все формы инфинитива могут быть использованы в составе сказуемого (как часть составной глагольной формы, в со-

четании с модальными, фазисными и другими глаголами), а также в качестве других членов предложения. Инфинитив может иметь при себе зависимые слова, образуя инфинитивные обороты, которые также могут быть как частью составного глагольного сказуемого, так и выступать в роли придаточных предложений разных типов. Сделать различие между этими двумя вариантами зачастую помогает порядок слов [4, с. 607], а также наличие частицы *zu* перед инфинитивом. Большинство инфинитивных оборотов, которые стоят в конце предложения после глагола, выражающего действие в главном предложении, и отделены запятой, имеют статус придаточных предложений. Поскольку в таком обороте нет финитного глагола, а субъект действия не выражен, инфинитив называется некогерентным, или несогласованным (по-немецки также *satzwertiger Infinitiv*, *Infinitivsatz*). В качестве субъектного или дополнительного придаточного инфинитивный оборот может стоять и в середине предложения. Чистый инфинитив без частицы *zu* никогда не выступает в качестве придаточного предложения, он вместе с финитным глаголом образует сказуемое и называется когерентным [6].

В нашем исследовании мы обратились к публицистическим текстам. В выпуске немецкой ежедневной газеты «Die Welt» от 17.05.2018 общим объемом 130050 печатных знаков выявлено 214 инфинитивов.

Наиболее употребительной формой является *Infinitiv I Aktiv*. Его количество составляет 92% от общего числа инфинитивов. 6% составляет *Infinitiv I Passiv*. *Infinitiv II Aktiv* и *Infinitiv I Stativ* представлены незначительным количеством примеров (по 1% каждая форма). Формы *Infinitiv II Passiv* и *Infinitiv II Stativ* в исследуемом материале представлены не были.

При анализе синтаксических функций инфинитива было обнаружено, что подавляющее большинство инфинитивов в исследуемом материале (82%) употреблено в качестве неизменяемой части сказуемого. В выявленных примерах представлены глагольные сказуемые, которые выражены аналитическими формами глаголов (будущее время и *Konditionalis I*), что составляет 15% от общего количества примеров, а также сказуемые, первая часть которых представлена модальными, фазисными и другими глаголами. Модальные глаголы являются наиболее частотными: они составляют 64% всех примеров. К модальным глаголам примыкают по значению конструкции (*sich*) *lassen* + *zu* + *Infinitiv* (2%) и *haben* + *zu* + *Infinitiv*:

*Es habe „null“ mit dem christlichen Menschenbild zu tun, wie sie über Menschen rede.*

*Man könne syrische Frauen, die gern in Deutschland arbeiten würden, in türkischen Krankenpflegerschulen ausbilden lassen.*

*Aber lässt sich Zuwanderung nach der Logik des Arbeitsmarktes so steuern, dass zugleich die Integration der Migranten möglich bleibt?*

Другие финитные глаголы (*scheinen, anfangen*) представлены единичными примерами:

*Und wenn über Wochen hinweg über alle Trippelschritte einer Koalitionsbildung berichtet wird, **scheinen** die involvierten Medien zwar ihrer Pflicht zu minutiöser Information **nachzukommen**, was sie sich dann auch zugutehalten.*

*Aber der Schnecke Europa **scheint** die Luft **auszugehen**.*

*Die lange Zugehörigkeit zu einem Staat **scheint** hier grundlegend für diese Argumentation **zu sein**.*

*So darf das BKA Menschen nicht schon dann überwachen, wenn diese **anfangen**, dem radikalen Islam **zuzuneigen**.*

Определить, выполняет ли инфинитивная группа роль подлежащего (является придаточным субъектным предложением), можно следующими способами.

Необходимо выявить сказуемое, поставить его в инфинитив и определить, какие слова в предложении к нему относятся. Таким образом, формулируется словосочетание с инфинитивом в качестве главного слова. Если исследуемая инфинитивная группа не вошла в состав данного словосочетания, то она выступает в функции подлежащего.

Если инфинитивный оборот можно заменить на местоимение *es*, то он является подлежащим.

Если к инфинитивному обороту можно задать вопросы *wer* или *was*, то он является подлежащим [4, с. 613-614].

Так, в предложении «*Es ist sicher gut, diese Erinnerung als Kraftquelle zu bewahren.*» заменим сказуемое инфинитивом: *ist – sein*. Словосочетание с данным инфинитивом – *sicher gut sein*. Инфинитивный оборот *diese Erinnerung als Kraftquelle zu bewahren* не входит в состав полученного словосочетания. Инфинитивный оборот *diese Erinnerung als Kraftquelle zu bewahren* можно заменить на местоимение *es*. К этому обороту также можно поставить вопрос: «*Wer oder was ist sicher gut?*» Значит, инфинитивный оборот *diese Erinnerung als Kraftquelle zu bewahren* выполняет роль подлежащего.

В 4% случаев инфинитивные обороты выступают в роли подлежащего:

*Es wäre daher sinnvoll, **von der Idee Abschied zu nehmen**, es könne den öffentlichen Raum wirklich geben.*

***Fortschritte beim Erweiterungsprozess zu erzielen** ist das Kernanliegen ihrer Präsidentschaft.*

*Außenminister Heiko Maas vor seiner ersten Generaldebatte – **ihm zusehen** heißt begreifen, der alte Satz ist wahr: Das Amt formt den Mann.*

*Es lohnt, Skeptiker zu befragen.*

С помощью аналогичных методов можно выявить инфинитив, употребляемый в качестве именной части сказуемого. Заменяв личную форму сказуемого на инфинитив и сформулировав словосочетание с зависимыми от него словами, мы определим группу сказуемого. Если интересующий нас инфинитив входит в ее состав, он является именной частью сказуемого: «*Außenminister Heiko Maas vor seiner ersten Generaldebatte – ihm zusehen heißt **begreifen**, der alte Satz ist wahr: Das Amt formt den Mann.*» Инфинитив глагола, употребленного в качестве сказуемого, – *heißen*, словосочетание – *begreifen heißen*. Значит, инфинитив *begreifen* выступает в функции именной части сказуемого после глагола-связки *heißen*. Это единственный пример употребления инфинитива в данной функции в анализируемом материале.

В качестве придаточного дополнительного предложения инфинитивные обороты употреблены в 6% случаев.

Чтобы определить, является ли инфинитивный оборот прямым дополнением, мы задаем вопросы *wen* или *was* или заменяем инфинитивный оборот словом *etwas*:

*Die härteste Attacke reitet die SPD-Chefin gegen Verteidigungsministerin Ursula von der Leyen, die **ihr vieles Geld gar nicht auszugeben** verstehe. – Was versteht die Verteidigungsministerin? Die Verteidigungsministerin versteht etwas.*

*Den abgeschirmten Raum des Politischen gibt es aber auch deswegen nicht mehr, weil Medien es heute in mitunter aufdringlicher Weise als ihre Aufgabe ansehen, **Licht noch in den hintersten Winkel des Politischen zu bringen**, vor allem aber auch: **Politik nicht nur zu begleiten, sondern zu machen**. – Was sehen die Medien als ihre Aufgabe an? Die Medien sehen etwas als ihre Aufgabe an.*

Следующие предложения содержат инфинитивную группу в функции предложного дополнения:

*Kommissionsmitglied **plüdiert dafür**, die Altersgrenze an die Lebenserwartung zu koppeln.*

*Weidel ist **groß darin**, zu diskriminieren, zu hetzen.*

*Und längst hat sich das Publikum in der anmaßenden Haltung eingerichtet, es habe **ein Recht darauf**, **Politiker vorgeführt zu bekommen**.*

О предложном дополнении мы говорим в том случае, если сказуемое требует после себя определенный предлог, т. е. речь идет об управлении глагола или другой части речи. Для того чтобы отличить дополнение с предлогом от обстоятельства, необходимо поставить к нему вопрос. Если вопросительное слово можно образовать только с помощью предлога, используемого после сказуемого, то данный инфинитивный оборот является

предложным дополнением: *Wofür plädiert das Kommissionsmitglied? Worin ist Weidel groß? Worauf hat das Publikum Recht?* Также если инфинитивный оборот можно заменить на местоименное наречие, в состав которого входит употребленный предлог, то он выступает в качестве дополнения: *Das Kommissionsmitglied plädiert dafür. Weidel ist groß darin. Das Publikum hat ein Recht darauf.*

В некоторых примерах не использованы местоименные наречия в качестве коррелята в главном предложении, однако их можно употребить в каждом случае вместо инфинитивного оборота, и они будут входить в состав вопросительного слова при постановке вопроса к обороту, поэтому мы отнесли их также к предложным дополнениям:

*Arbeitnehmer sind nach einer Entscheidung des Thüringer Landesarbeitsgerichts grundsätzlich nicht verpflichtet, ihre private Mobilfunknummer beim Arbeitgeber anzugeben. – Wozu sind die Arbeitnehmer nicht verpflichtet? Die Arbeitnehmer sind dazu nicht verpflichtet.*

*Das Berliner Landesamt für Verfassungsschutz (LfV) wurde beauftragt, Material zusammenzutragen, um ein solches Verbot möglich zu machen. – Womit wurde Das Berliner Landesamt für Verfassungsschutz beauftragt? Das Berliner Landesamt für Verfassungsschutz wurde damit beauftragt.*

В качестве придаточного предложения цели употреблены инфинитивные обороты *um ... zu* (5%):

*Tatsächlich zeichnet Schmitt ein derart idealisiertes Bild vom Parlament, um das wirklich vorhandene krass dagegen abfallen zu lassen.*

*Familien, die – oft dank Entwicklungshilfeprojekten – über ein höheres Einkommen verfügen, können Söhnen Flugtickets oder das Handgeld für Schleuser finanzieren, um sie in ein reicheres Land zu schicken.*

*Auf diese Weise könnte man sich von YouTube-Video zu YouTube-Video hangeln, um zu zeigen: Owens, der neue Star der Trump-Bewegung, arbeitet mit Halbwahrheiten und dreisten Behauptungen, um ihre Botschaft unter die Leute zu bringen.*

Инфинитивный оборот в предложении «*Das Parlament ist nicht dazu da, die Wahrheit zu finden.*» также можно рассматривать в качестве придаточного цели, т. к. он вводится с помощью коррелята *dazu* и к нему можно задать вопрос *wozu*.

Также мы пришли к заключению, что инфинитивный оборот *die Konditionalität zu umgehen* в предложении «*Auf dem Balkan kann man mit Konditionalität sehr gut arbeiten*», *so Hombach gegenüber WELT*, «*auch wenn man dort stets ideenreich ist, die Konditionalität zu umgehen.*» выступает в качестве придаточного цели, т. к. в контексте он поясняет, с какой целью генерируются новые идеи (*man ist ideenreich*).

Отдельный вид представляют собой придаточные предложения, в которых два действия противопоставляются друг другу. Они могут отличаться друг от друга различными оттенками значений. В предложении «*Denn anstatt sich zu mäßigen, tritt er noch radikaler auf*» инфинитивный оборот *anstatt ... zu* выражает подмену одного действия другим: одно действие должно было произойти, но не произошло; вместо него было реализовано другое действие, которое не должно было иметь место [4, с. 778].

Инфинитивные обороты, которые относятся к имени существительному в главном предложении и отвечают на вопрос *welch-*, выступают в роли придаточных определительных предложений (3%):

*Es fehlten ihm in dieser immer komplexer werdenden Gesellschaft sogar die Mittel, diese Veränderungen auch nur annähernd zu verstehen.*

*Das Gefühl, noch nicht zum alten Eisen zu gehören, gesellschaftlich am Leben teilzuhaben, wertgeschätzt zu werden – all das hängt sehr stark am Job.*

*Helmut gelang das Kunststück, sein Territorium gewaltfrei um mehr als ein Drittel zu vergrößern.*

Как мы видим, синтаксические функции инфинитива в современном немецком языке отличаются многообразием. Выявленные нами примеры иллюстрируют лишь часть всех возможных вариантов употребления неопределенной формы глагола. Использование инфинитивов и инфинитивных оборотов является одним из средств языковой экономии. Это избавляет говорящего / пишущего от необходимости строить сложноподчиненное предложение и в большинстве случаев сокращает длину высказывания.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Козинцева, Н. А. Инфинитив [Электронный ресурс] / Н. А. Козинцева // Лингвистический энциклопедический словарь. – Режим доступа: <http://tapemark.narod.ru/les/198b.html>. – Дата доступа: 31.12.18.
2. Жирмунский, В. М. История немецкого языка / В. М. Жирмунский. – М. : Высшая школа, 1965. – 408 с.
3. Филичева, Н. И. История немецкого языка : учеб. пособие для студ. филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений / Н. И. Филичева. – М. : Академия, 2003. – 304 с.
4. Drosdowski, G. Duden. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache / G. Drosdowski, P. Eisenberg. – 5. Aufl. – Mannheim : Dudenverlag, 1995. – 864 S.
5. Helbig, G. Kurze deutsche Grammatik für Ausländer / G. Helbig, J. Buscha. – 6. Aufl. – Leipzig : Verlag Enzyklopädie, 1990. – 294 S.
6. Pittner, K. Deutsche Syntax : ein Arbeitsbuch [Электронный ресурс] / К. Pittner, J. Berman. – Tübingen : Narr Francke Attempto, 2015. – 200 S. – Режим доступа: [https://books.google.by/books?id=TgJ4DwAAQBAJ&pg=PA108&lpg=PA108&dq=satzwertiger+Infinitiv&source=bl&ots=FtmN56MJL\\_&sig=7ki-QHcy\\_NmjKHs-1AXSrgc496k&hl=ru&sa=X&ved=2ahUKEwjI9NOyo9ffAhXE1ywKHUPIBhUQ6AEwB3oECAAQAQ#v=onepage&q=satzwertiger%20Infinitiv&f=false](https://books.google.by/books?id=TgJ4DwAAQBAJ&pg=PA108&lpg=PA108&dq=satzwertiger+Infinitiv&source=bl&ots=FtmN56MJL_&sig=7ki-QHcy_NmjKHs-1AXSrgc496k&hl=ru&sa=X&ved=2ahUKEwjI9NOyo9ffAhXE1ywKHUPIBhUQ6AEwB3oECAAQAQ#v=onepage&q=satzwertiger%20Infinitiv&f=false). – Дата доступа: 05.01.19.